

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Ao participar, solicita-se a cooperação com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se um espaço suficiente entre as pessoas. Contudo, haverá a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas devido à prevenção da propagação da infecção pelo Novo Coronavírus. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados con las medidas completas contra la infección del COVID19. Les solicitamos a los participantes que se laven las manos, se pongan las mascarillas y que mantengan la distancia social. Es posible cancelar o aplazar los eventos con el objetivo de prevenir la infección del COVID19. En cuanto a las informaciones más recientes, vea la página web de la Municipalidad, por favor.



No dia 12 de outubro, terça-feira, foi realizada a experiência em agricultura pelos alunos do Kogitsune Kyoshitsu. Desta vez, houve a colheita de batata-doce em que as próprias crianças haviam plantado, na horta da região de Mito, e desta forma obtiveram uma experiência divertida.

Los alumnos de "Kogitsune Kyoshitsu" (la clase de japoneses para los niños extranjeros)

experimentaron la cosecha de los camotes en el campo de Mito el martes 12 de octubre de 2021. Los camotes fueron plantados por los propios alumnos. Los niños disfrutaron de esta experiencia.

1. 新成人祝賀会

Cerimônia de Maioridade

Data: 9 de janeiro de 2022 (dom)

Horário: para as pessoas dos distritos das escolas ginásiais de Tobu, Chubu, Daida, Mito e Kozakai, será a partir das 10h30 (recepção: a partir das 10h); para as pessoas dos distritos das escolas ginásiais de Nanbu, Seibu, Kanaya, Ichinomiya e Otowa, será a partir das 11h45 (recepção: a partir das 11h15).

Local: Arena Principal do Ginásio Esportivo de Toyokawa

Público alvo: pessoas que nasceram entre 2 de abril de 2001 e 1 de abril de 2002 e que possuem o registro de endereço em Toyokawa no dia 1 de outubro de 2021. Mesmo que não receba o convite por não estar residindo em Toyokawa devido ao estudo ou ao trabalho, será possível participar desta cerimônia.

Outros: devido à prevenção da propagação da infecção pelo Novo Coronavírus, a entrada será limitada somente para os participantes que completaram a maioridade. E poderá utilizar o estacionamento do Nippon Sharyo (o portão será fechado às 13h), e o estacionamento do Prio (1 hora de utilização será gratuita). Contudo, solicita-se que utilize os transportes públicos na medida do possível, pois as vagas de estacionamento serão limitadas.

[Contato] Setor de Atividades Sociais (Shogai gakushu ka) Tel: 0533-88-8035

Ceremonia de la mayoría de edad del año 2022

Día: El domingo 9 de enero de 2022.

Horario: (1) Los residentes del barrio de la escuela secundaria de Tobu, Chubu, Daida, Mito y Kozakai: a partir de las 10:30 am (la recepción: a partir de las 10:00 am). (2) Los residentes del barrio de la escuela secundaria de Nanbu, Seibu, Kanaya, Ichinomiya y Otowa: a partir de las 11:45 am (la recepción: a partir de las 11:15 am).

Lugar: Arena principal (mein arina) del Gimnasio Deportivo (Sogo Taikukan)

Personas aceptadas: Las personas que nacieron del 2 de abril de 2001 (H.13) al primero de abril de 2002 (H.14). Se les mandó la carta de invitación a las personas cuya Tarjeta del Registro Básico de Residencia (Jumin Kihon Daicho) se encuentra registrada en la ciudad de Toyokawa con fecha del primero de octubre de 2021. Aunque usted no haya recibido la carta debido a la mudanza de trabajo o de escuela, o no tiene registrado la Tarjeta del Registro Básico de Residencia en la ciudad de Toyokawa, también podrá participar en la ceremonia. Visite directamente el local, por favor.

Otros: Con el objetivo prevenir la infección del COVID19, quedará restringida la entrada de una tercera persona. En el día de la ceremonia se pueden aparcar los carros en el estacionamiento de Nippon Sharyo (la puerta cerrará a la 1:00 pm) o el del PRIO (se podrá aparcar gratuitamente por una hora). Si todos vienen en su propio carro, no habrá el espacio suficiente. En caso de que venga en carro, venga con

otros participantes. O utilice el transporte público, por favor.

[Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai Gakushu Ka)

Tel: 0533-88-8035

2. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, etc., referente aos meses de setembro e outubro, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de novembro, quinta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a las personas interesadas, como las madres solteras, etc. será transferido el jueves 11 de noviembre por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de septiembre y octubre. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka)

Tel: 0533-89-2133

3. 児童虐待防止推進月間

Prevenção de Maus-tratos Infantis

Novembro é o "Mês de Reforço de Prevenção de Maus-tratos Infantis". Ao observar crianças com a possibilidade de terem sido maltratadas, denuncie imediatamente sem hesitar, ligando para um dos locais a seguir:

●Centro de Consultas Infantis (Jido sodanjo) -Número Especial para Consultas sobre Maus-tratos: 189 (não será possível ligar por alguns telefones de IP)

●Centro de Consultas Infantis e de Deficientes de Higashi Mikawa: 0532-54-6465

●Setor de Apoio aos Cuidados Infantis da Prefeitura: 0533-89-2133

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Evitar maltratos contra los niños

Se realizará la campaña de "evitar el maltrato contra los niños" en el mes de noviembre. Cuando encuentre un niño que está sufriendo de maltrato, póngase en contacto con el siguiente número sin temor:

●Centro de Consultas Infantiles: 189 (No podrá comunicarse con los tipos de teléfono IP)

●Higashi Mikawa Jido Shogaisha Sodan Center: 0532-54-6465

●Sector de Apoyo para la Crianza de Niños: 0533-89-2133

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka)

Tel: 0533-89-2133

4. 女性に対する暴力をなくしましょう

Campanha contra a Violência às Mulheres

A partir de 12 a 25 de novembro, será o período da "Campanha contra a Violência às Mulheres". A violência doméstica do cônjuge, o assédio sexual, perseguição, etc., continuam sendo um problema sério e uma tarefa importante a ser resolvida. Por isso, ambas as partes devem respeitar os seus direitos mutuamente.

[Contato] Setor de Direitos Humanos, Segurança de Trânsito e Prevenção de Crimes (Jinken kotsu bohan ka) Tel: 0533-89-2149

Evitar maltratos contra las mujeres

Se realizará la campaña de "evitar el maltrato contra las mujeres" desde el 12 hasta el 25 de noviembre. La violencia doméstica del marido o novio, delito sexual, acosador obsesivo, etc. son los temas importantes que se deben resolver en la sociedad de igualdad de género. Respetemos los derechos humanos mutuamente.

[Contacto] Sector de Derechos Humanos y Prevención de Accidentes de Tránsito y Crímenes (Jinken Kotsu Bohan Ka) Tel: 0533-89-2149

5. 冬の献血2021

Doação de Sangue de Inverno de 2021

Data e horário: 12 de dezembro (dom), das 10h às 11h30 e das 13h às 16h30

Local: AEON de Toyokawa

Público alvo: pessoas com a idade a partir dos 16 a 69 anos (no caso das pessoas com a idade a partir dos 65 anos, somente as que já tiveram a experiência de doação de sangue após os 60 anos).

[Contato] Setor de Atividades Sociais (Shogai gakushu ka) Tel: 0533-88-8035

Donación de sangre de invierno

Día y Horario: El domingo 12 de diciembre. Por la mañana desde las 10:00 am hasta las 11:30 am y por la tarde desde la 1:00 pm hasta las 4:30 pm.

Lugar: AEON Toyokawa

Personas aceptadas: Las personas comprendidas entre 16 y 69 años de edad. *En caso de las personas mayores de 65 años, solo las personas que hayan donado el sangre después de 60 años de edad.

[Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai Gakushu Ka) Tel: 0533-88-8035

6. 検診車によるがん検診 (冬検診)

Realização do Exame de Câncer

Data/horário/local: observar o site da cidade ou contatar o Hoken Center.

Público alvo: pessoas que completarão a idade alva de cada exame até o final do ano fiscal 3 (31 de março de 2022).

Tipo de exame e idade alva: 1) Exame de tuberculose e câncer de pulmão= a partir dos 16 anos; 2) Exame de câncer de estômago (solução de bário)= a partir dos 40 anos (idade com término par); 3) Exame de câncer de intestino grosso= a partir dos 40 anos; 4) Exame de câncer de mama (mamografia)= mulheres a partir dos 40 anos (idade com término par); 5) Exame de câncer de colo do útero= mulheres a partir dos 20 anos (idade com término par); 6) Exame de câncer de próstata= homens a partir dos 50 a 70 anos (idade com término par); 7) Exame de osteoporose= a partir dos 30 anos.

Taxa: gratuita

Inscrição: a partir de 4 de novembro, quinta-feira, via internet por ordem de inscrição. A partir de 5 de novembro, sexta-feira, será possível realizar também via telefone (0533-95-0075) ao Hoken Center.

Outros: os detalhes serão enviados via correio para as pessoas que realizarem a inscrição posteriormente; os exames de câncer de mama e cólo do útero poderão ser realizados, se possuir o cupom gratuito do exame (o qual foi enviado no final de junho), mesmo não estando com a idade alva.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Exámenes médicos de Câncer y Osteoporosis realizado en el consultorio del transporte ambulatorio

Día y Lugar: Vea la página web de la Municipalidad o pregunte al Centro de Salud, por favor.

Personas aceptadas: Personas que van a cumplir la edad determinada para tomar los exámenes médicos dentro del año fiscal 2021 (hasta el 31 de marzo de 2022).

Contenido: Tuberculosis, cáncer de pulmones= las personas con más de 16 años; Cáncer de estómago (bario)= las personas con más de 40 años (con edad con número par); Cáncer de intestino grueso= las personas con más de 40 años; Cáncer de mama (mamografía)= las mujeres con más de 40 años (con edad con número par); Cáncer de cervical= las mujeres con más de 20 años (con edad con número par); Cáncer de próstata= los hombres entre 50 y 70 años (con edad con número par); Osteoporosis = las personas con más de 30 años

Costo: Gratuito

Inscripción: A partir del jueves 4 de noviembre. Reserve a través de internet (por orden de llegada). A partir del 5 viernes de noviembre se aceptará también por teléfono (Tel: 0533-95-0075).

Otros: Se les enviará las informaciones detalladas por correo a las personas que han solicitado el examen. Si tiene el cupón de gratis para el examen de cáncer de mama y cervical (el cual se mandó a finales de junio), podrá recibir el examen aunque no cumpla con los requisitos de edad.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Center) Tel: 0533-89-0610

7. 75歳以上高齢者肺炎球菌任意予防接種の助成

Auxílio à Vacina contra o Pneumococo aos Idosos a Partir dos 75 anos de Idade (Aplicação Opativa)

Público alvo: pessoas que se enquadram em todos os itens a seguir: 1) Pessoas residentes em Toyokawa que possuem a idade a partir dos 75 anos no dia da vacinação, ou pessoas com a idade a partir dos 65 a 74 anos que possuem alguma deficiência cardíaca, renal, respiratória ou imunológica devido ao vírus da imunodeficiência humana, equivalente ao nível 1 da

carteira de deficiência física; 2) Nunca recebeu este auxílio; 3) No caso de ter se vacinado com o tipo 23; passou mais de 5 anos (contudo, no caso de ter se vacinado com o tipo 23 anteriormente, poderá solicitar o auxílio somente no caso de se vacinar com o tipo 13); 4) Pessoas que realizarem a vacinação até o dia 31 de março de 2022, quinta-feira.

Valor a ser auxiliado: 3.000 ienes

Inscrição: após a aplicação, levar ao Hoken Center o recibo de pagamento (o qual seja possível conferir o valor pago e o tipo da vacina), caderneta bancária e carteira de deficiência (somente às pessoas com a idade a partir dos 65 a 74 anos). No caso da solicitação por terceiros, será necessária uma procuração.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Subsidio a la vacunación opcional contra el neumococo para las personas de edad

Personas aceptadas: Se requiere cumplir con todas las siguientes condiciones. (1) Las personas mayores de 75 años en el día de la vacunación y que vivan en la ciudad de Toyokawa o las personas de 65 a 74 años y que tengan alguna discapacidad (correspondiente al primer grado de la libreta de discapacitado físico) en su corazón, riñón, sistema respiratorio, inmunodeficiencia a causa del VIH. (2) No hayan recibido este subsidio anteriormente. (3) En caso de que el tipo de la vacuna sea "PPSV23", hayan pasado más de 5 años desde la última vacunación. *Las personas que se hayan vacunado con "PPSV23" de manera regular, el subsidio les será otorgado solo para la vacuna de "PCV13". (4) Personas que se vacunaron antes del jueves 31 de marzo de 2022 (R4).

Cantidad del subsidio: 3.000 yenes

Inscripción: Después de vacunarse visite el Centro de Salud directamente. Se requiere llevar el comprobante donde se registre el costo y el tipo de vacunación y la libreta bancaria. Las personas de 65 a 74 años necesitan llevar la tarjeta de discapacitado físico también. En caso de que otra persona haga los trámites se requiere llevar la carta poder.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Center) Tel: 0533-89-0610

8. 全国一斉女性の人権ホットライン強化週間

Semana de Fortalecimento de Consultas Telefônicas sobre os Direitos Humanos das Mulheres em Todo o Japão

Durante o período citado abaixo, será possível realizar consultas telefônicas sobre a violência doméstica, perseguição e outros assuntos relacionados aos direitos humanos das mulheres.

Período e horário: a partir de 12 a 18 de novembro (dias úteis)= 8h30 às 19h; 13 e 14 de novembro (sábado e domingo)= 10h às 17h

Telefone especial para consultas: 0570-070-810 (somente em japonês)

[Contato] Secretaria de Justiça de Nagoya (Nagoya homukyoku)

Tel: 052-952-8111

Consulta en línea sobre los derechos humanos de las mujeres

Se podrá consultar sobre los derechos humanos de las mujeres (violencia doméstica, acosador obsesivo, etc.).

Días de consulta: Desde el 12 hasta el 18 de noviembre, desde las 8:30 am hasta las 7:00 pm. *El 13 y 14 (sábado y domingo): Desde las 10:00 am hasta las 5:00 pm.

Número de teléfono: 0570-070-810 (solo en idioma japonés)

[Contacto] Secretaría de Justicia de Nagoya (Nagoya Homukyoku)

Tel: 052-952-8111

9. 国民年金保険料の追納制度

Sistema de Pagamento Suplementar da Pensão Nacional

Será possível aumentar o valor da pensão por velhice se pagar o valor da taxa da pensão do período em que foi aplicada a redução ou isenção anteriormente, no máximo durante 10 anos. Contudo, a partir do 3º ano, haverá um acréscimo no valor da taxa. Se desejar realizar o pagamento suplementar, dirija-se à Agência de Pensão de Toyokawa, e efetue o devido trâmite.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)

Tel: 0533-89-2177

Sistema de pago adicional de la Pensión Nacional

Las personas, a quienes les aplicaron la exoneración de pago o fueron extendidas en el pago de las cuotas de la Pensión Nacional, pueden aumentar la cantidad de la Pensión Básica por Vejez si compensan las cuotas de dicho periodo. Pueden agregar el monto a los 10 años desde la fecha que fueron aprobadas con la exoneración. Sin embargo, se añadirá un interés a las cuotas a partir del tercer año. Si desea pagarlas, haga los trámites en la oficina de Pensión Nacional de Toyokawa.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)

Tel: 0533-89-2177

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias em vermelho. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen Médico Infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrá servicio de intérprete en idioma português en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo 10 días antes del examen.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	1/dez (qua/miê)	Bebês que nasceram entre 12 e 20 de julho de 2021. <i>Bebês nacidos entre los días 12 y 20 de julio de 2021.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	16/dez (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de julho de 2021. <i>Bebês nacidos entre los días 21 y 31 de julio de 2021.</i>	
	23/dez (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de agosto de 2021. <i>Bebês nacidos entre los días 1 y 10 de agosto de 2021.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	7/dez (ter/mar) *	<p>O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.</p> <p><i>Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	14/dez (ter/mar) *		
	21/dez (ter/mar)		
Crianças de 2 anos	3/dez (sex/vie)	<p>O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.</p> <p><i>Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	9/dez (qui/jue) *		
	17/dez (sex/vie) *		
	24/dez (sex/vie)		
Crianças de 3 anos	8/dez (qua/miê) *	<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen) 	
	15/dez (qua/miê) *		
	22/dez (qua/miê) *		

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 13 e 27 de dezembro (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 13 y 27 de diciembre (lunes)

Horario de recepción: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

Continue com as Medidas de Prevenção da Infecção pelo Novo Coronavírus Mesmo Após a Aplicação da Vacina

Até o dia 12 de outubro, terça-feira, 77.0% dos cidadãos de Toyokawa com a idade a partir dos 12 anos concretizaram a aplicação da 1ª dose da vacina contra o Novo Coronavírus. Foram relatados em diversos estudos feitos em laboratórios, que devido à aplicação da vacina, há uma grande eficácia de prevenção da manifestação e infecção pelo Novo Coronavírus. Portanto, com o intuito de proteger a própria vida e das pessoas arredores, solicita-se que reflita sobre a aplicação da vacina. Contudo, mesmo após a aplicação da vacina, deve-se continuar com as medidas de prevenção da infecção até estabilizar o número de pessoas infectadas de acordo com a disseminação da vacina. Pois, a eficácia através da vacina não será 100%, e devido à mutação do vírus, poderá influenciar a eficácia da vacina futuramente. Portanto, solicita-se continuar a evitar os locais aglomerados, utilização de máscara, lavar as mãos com sabonete e desinfetá-las com o álcool, inclusive após a concretização da vacina. Novas informações serão anunciadas através do site da cidade.

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Atendimento multilíngue: Inglês= segunda a sexta-feira; Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as sextas-feiras

Informaciones sobre la Vacunación contra el COVID19

Favor de continuar las medidas preventivas después de la vacunación contra el COVID19
El 77.0% de los residentes de Toyokawa que tienen más de 12 años de edad recibieron la primera dosis con fecha de referencia del martes 12 de octubre.

Según varios resultados de los exámenes, se informa que la vacunación contra el COVID19 no sólo previene la manifestación del COVID19 sino también tiene efectos para prevenir la infección. Por la protección de su vida y la de sus seres queridos, le alentamos considerar bien vacunarse o no.

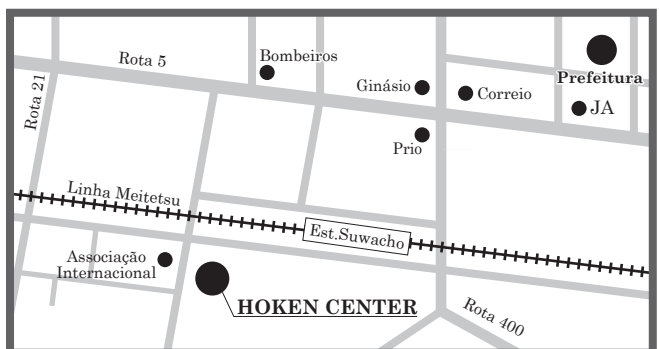
Por otro lado, es necesario seguir tomando las medidas hasta que la vacunación se expanda suficientemente y que disminuya el número de contagiados. Los efectos de la vacunación no es del 100%. Es posible que ocurra alguna influencia a la eficacia de la vacuna debido a mutación del virus. Por lo tanto, aún concluida la vacunación, continúe tomando las medidas preventivas tales como evitar "3C" (evitar lugares cerrados/ evitar lugares congestionados/ evitar contactos cercanos), utilizar las mascarillas, lavarse las manos con jabón, desinfección con alcohol, etc.

Las informaciones más reciente podrán ser verificadas a través de la página web de la Municipalidad.

Centro de Atención telefónica Sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960 **Horario de atención:** desde las 9:00 hasta las 17:00 (incluidos sábados, domingos y días feriados).

*El centro de atención telefónica ofrece información en varios idiomas también. En inglés (de lunes a viernes), chino (los jueves) y portugués (los viernes)



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM NOVEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN NOVIEMBRE

11月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

3	qua/mié	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
6	sáb	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (yotsuya cho)	0533-56-8781
7	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
13	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
14	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
20	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
21	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
23	ter/mar	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
27	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
28	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

14 dom Riverbell Clinic (honnogahara) 0533-85-3232

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

28 dom Yoshioka Ganka Clinic (chubu cho) 0533-82-3001

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

7	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
14	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
21	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
28	dom	Jibiinkoka Inoue Iin (noguchi cho)	0533-89-3387

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

6	sáb	Shiraya Iin (ichinomiyama cho)	0533-93-2310
20	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de outubro de 2021: 184.570 habitantes

- Estrangeiros: 6.955
- Brasil: 2.789
- Vietnã: 1.134
- Filipinas: 722
- China: 618
- Coreia do sul: 468
- Peru: 466
- Indonésia: 268
- Nepal: 111
- Tailândia: 55
- Coreia: 36
- Bolívia: 32
- Outros: 256

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp